

Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしよからのおしらせ June 6月



さんだしじんけんきょうせいすいしんか 〒669-1595 さんだしみわ 三田市人権共生推進課 三田市三輪2-1-1 Human Rights and Inclusion Promotion Division, Sanda City 2-1-1 Miwa Sanda City 669-1595
tel:079-559-5023 / fax:079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp

国民健康保険税・後期高齢者医療保険料 2021年中の

所得申告を

2022年度の国民健康保険税と後期高齢者医療保険料を決定するため、2021年中の所得状況が分からない人に、「簡易申告書」を送付します。

所得の申告がないと、適正な保険税、保険料の計算ができないので、所得がなかった場合も必ず申告してください。

【問合せ】 国保医療課 (Kokuhoiryoka)

☎079-559-5050 Fax 079-559-2636



福祉医療受給者証を郵送します

現在の高齢期移行、障害者、乳幼児等・子ども、母子家庭等の医療費助成受給者証の有効期限は6月30日です。7月からも受給資格のある人には、受給者証を6月下旬に郵送します。

所得要件を満たさない等の理由で受給資格がなく、福祉医療受給者証を更新できない人には、通知を送ります。

【注意】

・母子家庭等医療費助成制度では、現況届が提出されない場合、更新できません。

・高校生等(高等学校の在学期間に相当する年齢の人)の保険適用の入院医療費自己負担を助成する受給者証は、期限が来ると自動更新されません。改めて申請が必要です。

・転入者や、所得判定の対象となる人が市外にいる場合は、所得証明書の提出が必要です。提出されない場合、更新できないことがあります。

・一部負担金の割合・金額は制度ごとに違います。受給者証の表面の説明を確認してください。

【問合せ】 国保医療課 (Kokuhoiryoka)

☎079-559-5049 FAX 079-559-2636



National Health Insurance tax, insurance premium on the Advanced Elderly Medical Service・Declare your income earned in 2021

“A simple declaration form” will be sent to people who are not sure of their 2021 income in order to decide the amount of National Health Insurance tax and insurance premiums on the Advanced Elderly Medical Service for the 2022 fiscal year. Without an income declaration, proper calculation for insurance tax and insurance premium is impossible, so be sure to submit the declaration form even if you had no income.

【Information】 National Health Insurance & Medical Welfare Division ☎079-559-5050 Fax 079-559-2636

New qualification certificate of medical subsidy valid

Present qualification certificates of medical subsidies for the aged (aged 65 to 69), the handicapped, infants and children, single mother families, etc. will expire on June 30th. New certificates will be sent in late June to those persons qualified beyond July.

A notice will be sent to those persons who will lose qualification for the medical welfare recipient certificate, because they do not comply with an income requirement, or for other reasons.

【Note】

・ In case of the medical expenses subsidy program for single-parent family (including fatherless family, motherless family, and children bereaved with parents, etc.), recipient qualification is not renewed for those persons who do not submit a status quo notice.

・ In case of the subsidy for copayment of hospitalization expenses partially covered by social insurance for high school students, including those persons of the same age of usual high school attendance period, recipient certificates are not renewed automatically when they expired. A new application is required again.

・ An income certificate is required for incomers and those persons who are in need of income assessment if currently living outside of the city. Medical welfare recipient certificates are possibly not renewed if an income certificate is not presented.

・ The copayment ratio and amount will vary depending on different subsidy programs. Read the explanation on the front of the recipient certificate carefully.

【Information】 National Health Insurance & Medical Welfare Division

☎079-559-5049 FAX 079-559-2636

2022年6月から、児童手当制度が変わります。

◆毎年6月に提出していた現況届の提出がいらなくなります。

ただし、次の人は現況届を6月上旬に送るので、6月30日までに提出してください。

- ・離婚協議中で配偶者と別居している人
- ・配偶者の暴力等で住民票の住所が実際に住んでいる所と違う人
- ・その他、養育状況を確認する必要がある人

◆所得が基準額以上の場合、児童手当が受けられなくなります

2022年10月支給分（6月分～9月分）から、児童手当受給者の2021年1月～12月の合計所得が基準額以上の場合、児童手当が支給されません。

【所得制限について】

Child allowance programs will be changed from June, 2022.

◆Status quo notice used to be required in June every year. But this year it is not required except for the below mentioned persons. Status quo notice forms will be sent to those persons in early June. It is requested to present the notice by June 30.

- ・ Those persons who are currently in divorce proceedings and living separately from their partner.
- ・ Those persons who are living in an address different from the registered residence due to domestic violence or other reasons.

◆In other cases, it is necessary to confirm the children upbringing situation.

◆Child allowance will not be given if the income of the family is over the base amount of the allowance.

The child allowance will not be given from the October, 2022 payment (for June to September) if the total income of the recipient from January to December, 2021 exceeded base amount.

【About income limit】

	児童1人につき一律5,000円 5,000 yen per child equally		支給なし Allowance is not given	
	所得制限限度額（万円） Income limit amount (Unit: 10,000 yen)		所得上限限度額（万円） Income limit amount (Unit: 10,000 yen)	
扶養親族の人数 Number of dependent	所得額 Income amount	収入額の目安 Estimated income amount	所得額 Income amount	収入額の目安 Estimated income amount
0人 0 people	622	833.3	858	1071
1人 1 person	660	875.6	896	1124
2人 2 people	698	917.8	934	1162
3人 3 people	736	960	972	1200
4人 4 people	774	1002	1010	1238

※収入額の目安は、給与収入のみで計算しています。あくまで目安であり、実際は給与所得控除や医療費控除、雑損控除等を除いた後の所得額で確認します。

※扶養親族の数は、年末調整や確定申告等で申告した人数です。

※手当が支給されなくなったあと、所得更正などで所得が基準額未満となった場合は、再び支給対象になります。この場合、改めて認定請求の提出が必要です。

【問合せ】

子ども家庭課（〒669-1595 三田市三輪2-1-1 市役所本庁舎2階）(Kodomokateika)

☎ 079-559-5072 FAX 079-563-3611



※“Estimated income amount” is simply calculated from salary income. Those amounts are used as a rough guide only. In actual cases, income amount is confirmed after deducting employment income exemptions, medical expenses deductions, casualty loss deductions, and so on.

※“Number of dependent” is the number declared in the year-end adjustment and annual tax return.

※Even after it is judged that the recipient is ineligible for the allowance, if the income falls below the limit by income correction, or due to other reasons, the recipient becomes eligible again. In this case, it is requested to submit an application for authentication again.

【Information】

Children and Families Division (Sanda City Hall Main Building 2F, 2-1-1 Miwa, Sanda, 〒669-1595)

☎ 079-559-5072 FAX 079-563-3611

「新型コロナウイルス感染症生活困窮者自立支援金」の申請期限が延長されました

新型コロナウイルス感染症生活困窮者自立支援金の申請期限が2022年8月31日まで延長されました。

総合支援資金(※)の再貸付または、緊急小口資金(※)と総合支援資金(※)の初回貸付を借り終わった世帯等に生活困窮者自立支援金を支給します。

また、生活困窮者自立支援金(初回)の支給が、既に終了した世帯は再支給します。

※社会福祉協議会が行う特例貸付

対象者=次のすべてを満たす人

① 再貸付が終了しているか不承認等の決定を受けた人、または初回貸付と緊急小口資金の貸付が終了している人

② 世帯の生計を主に維持している人

③ 収入要件・資産要件・求職活動等の要件を満たしている人

※要件の詳細は、市HPを確認するか、問い合わせてください。

支給額(月額) = ①単身世帯6万円 ②2人世帯8万円

③3人以上世帯10万円

支給期間=初回支給:3カ月間 再支給:3カ月間

申請=8月31日までに郵送か窓口で下記に申請してください。

【申請・問合せ】暮らしの安心課(Kurashinoanshinka) 市役所本庁舎1階

☎ 079-555-6773 (自立支援金専用ダイヤル)

FAX 079-562-1294



ウッディタウン市民センターに「リモートワーク&スタディブース」を設置

仕事や勉強に利用できる有料ブースを設置します。

利用時間=9時~18時 ※休館日を除く

料金=1時間50円

予約=利用日の1か月前から当日まで、公共施設案内予約システム(利用者登録が必要)※電話予約は出来ません。

対象=高校生以上の学生・生徒と社会人

【問合せ】

ウッディタウン市民センター (Woodytown Shimin Center)

☎ 079-565-2443 FAX 079-565-2444

The application period has been extended -for the self-reliance support benefit for households suffering financially from the COVID-19 pandemic.

An application period for the self-reliance support benefit for households suffering financially from the COVID-19 pandemic has been extended until August 31st, 2022.

This support fund is for households that have finished borrowing the relending of the Comprehensive Support Fund (※) or initial lending of the Emergency small amount fund (※) and the Comprehensive Support Fund. (※)

This support fund is also available for households that have already completed the initial provisioning.

※Special Loan that is financed by the Council of Social Welfare

Target=Those who satisfy all the following requirements.

① Those that have completed or been rejected for the additional temporary loan, or completed the initial loan and the Emergency small amount fund.

② Those who are the primary source for the livelihood of the household.

③ Those who fulfill income requirements, asset requirements, and job search activities, and other requirements.

※For more details, please refer to the website or contact the office described below.

Amount (Monthly Payment) = ① Single-person household 60,000 yen ②Two-person household 80,000 yen ③Households with three or more persons 100,000 yen

Payment Duration=Initial Payment: Three months, 2nd Payment: Three months

Application=Please apply to the following by mail or at the counter by August 31.

【Application・Information】Secure Living Division Sanda City Hall Main Building 1F

☎079-555-6773 (Self-reliance support benefit dedicated dial) FAX 079-562-1294

“Remote Work & Study” booths will open at Woody Town Civic Center

“Remote Work & Study” booths will be available for work and study.

Available time=9:00-18:00 ※except for closed days

Fee=50 yen per hour

Reservation=Please make a reservation through the Public Facility Information Reservation System from one month prior to the day of use. (User registration is required.) ※ No Phone reservation

Target=High school students and above and adults

【Information】

Woody Town Civic Center

☎ 079-565-2443 FAX 079-565-2444

乳幼児健診 6月

・感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染予防策にご協力をお願いいたします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。

- ・対象者には個別に通知します。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要な事項を必ず書いてください。
- ・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。
- ・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。



Infants Medical Checkups: June

- ・ Checkups will be held by a reservation system by separating the medical examination date and reception time to prevent infectious diseases. Please be strictly punctual and cooperate with measures to prevent the spread of the new Coronavirus. If you wish to change the date and time, please contact the following.
- ・ Eligible persons will be notified individually.
- ・ Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.
- ・ Information on other subjects such as the mother-child health promotion project are published on the Sanda City homepage. Additional checks may be carried out if needed.
- ・ Checkups may be canceled suddenly due to infectious disease quarantine measures or natural disasters. Please check the homepage for confirmation.

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Target	ももの持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical checkup	6/15, 29 (水 Wed)	2022年2月生まれ Babies born in Feb. 2022 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, and towels.
9か月児健診(9~10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9~10-month-old infant)	6/7, 21 (火 Tue)	2021年8月生まれ Babies born in Aug. 2021 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup	6/14, 28 (火 Tue)	2020年11月生まれ Infants born in Nov. 2020 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
3歳児健診 3-year-old child medical checkup	6/8, 22 (水 Wed)	2019年4月生まれ Infants born in Apr. 2019 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, a 5cc urine sample, and towels.

【問合せ】すくすく子育て課 (三田市保健センター)
(Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)

☎ 079-559-5701 Fax 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日
10時30分~12時30分

★6月は8日(水)、25日(土)です。

◆場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能)

◆対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時(昼休みを除く) 火曜休

☎ 079-559-5164 Fax 079-559-5173

Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



【Information】Child-rearing Policy and Support Division (Sanda Welfare and Health Center) (Address: 675 Kawayoke) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

Living Information and Advising Service for Foreign residents

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

◆Date and Time=The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30

★Jun 8(Wed), 25(Sat)

◆Place=Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

◆Available languages=Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】International Plaza 10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

